

Act

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
ある-人が さて いた の-中に カイサリヤに 名は コルネリウス 百人隊長で からの
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
- σπειρῆς τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
部隊の その 呼ばれる イタリア
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

さて、カイザリヤにコルネリオという名の人がいた。イタリア隊と呼ばれた部隊の百卒長で、

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
敬虔で また 畏れる その 神を と-共に すべての その 家の-者と 彼の
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ
施して-いた 施しを 多くの に 民に そして 祈って-いた に 神に を-通して
[G4160](#) [G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
- παντός,
常に
[G3956](#)

信心深く、家族一同と共に神を敬い、民に数々の施しをなし、絶えず神に祈をしていた。

- 3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
見た の-中で 幻の-中で はっきりと およそ の-頃 時の 第九 の 日の
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ,
御使いが の 神の 入って-来て に 彼の-もとに そして 言った 彼に
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Κορνήλιε!
コルネリウスよ
[G2883](#)

ある日の午後三時ごろ、神の使が彼のところにきて、「コルネリオよ」と呼ぶのを、幻ではっきり見た。

- 4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, Τί
その-人は さて 見つめて 彼を そして 恐れて なって 言った 何でしょうか
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ἐστίν, Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἶ προσευχαί σου, καὶ αἶ
ですか 主よ 言った すると 彼に その 祈りと おまへの そして その
[G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐλεημοσύνη σου, ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
施しは おまへの 上った へ 記念として の-前に の 神の
[G1654](#) [G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

彼は御使を見つめていたが、恐ろしくなって、「主よ、なんでございますか」と言った。すると御使が言った、「あなたの祈や施しは神のみ前にとどいて、おぼえられている。

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα
そして 今 遣わせ 人々を へ ヨッパへ 招け シモンという ある
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G5100](#)

ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.
この-者は 呼ばれる ペテロ
[G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

ついでに今、ヨッパに人をやって、ペテロと呼ばれるシモンという人を招きなさい。

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ὃ ἐστίν
この-人は 泊まって-いる の-もとに ある シモンという 皮なめし-屋の この-者の ある
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#)

οἰκία παρὰ θάλασσαν; {οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
家が の-そばに 海の この-人が 語る おまえに 何を おまえが すべきか する
[G3614](#) [G3844](#) [G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

この人は、海べに家をもつ皮なめしシモンという者の客となっている」。

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο
しかし そして 去った その 御使いが その 語って-いた 彼に 呼んで 二人の
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#)

τῶν οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
の 召使いと そして 兵士を 敬虔な の 仕えて-いる 彼に
[G3588](#) [G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

このお告げをした御使が立ち去ったのち、コルネリオは、僕ふたりと、部下の中で信心深い兵卒ひとりと呼び、

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτούς εἰς τὴν Ἰόππην.
そして 説明して すべてを 彼らに 遣わした 彼らを へ その ヨッパへ
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

いっさいの事を説明して聞かせ、ヨッパへ送り出した。

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
その そして 翌日 旅して-いる-とき 彼らが そして に 町に 近づく-とき
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)

ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
上った ペテロは へ その 屋上に 祈る-ために の-頃 時の 第六
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

翌日、この三人が旅をつづけて町の近くにきたころ、ペテロは祈るため屋上にのぼった。時は昼の十二時ごろであった。

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ
起こった そして 空腹に-なって そして 食べたかった 食べる-ことを 準備して-いる-とき しかし
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)

αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,
彼らの 起こった の-上に 彼に 夢中が
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

彼は空腹をおぼえて、何か食べたいと思った。そして、人々が食事の用意をしている間に、夢心地になった。

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι,
 すると 見た その 天が 開いて-いるのを そして 降って-くる 器が ある
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#)

ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
 のような 布のような 大きな 四つの 隅を つり-下げられて へ その 地へ
[G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

すると、天が開け、大きな布のような入れ物が、四すみをつるされて、地上に降りて来るのを見た。

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἕρπετὰ τῆς
 その-中に その-中に いた あらゆる その 四つ足の-ものが そして 這う-ものが の
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#)

γῆς, καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
 地の そして 空の-鳥が の 天の
[G1093](#) [G2532](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

その中には、地上の四つ足や這うもの、また空の鳥など、各種の生きものがはいていた。

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε!
 すると 起こった 声が に-向かって 彼に 立ち上がり ペテロよ 屠って そして 食べよ
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

そして声が彼に聞えてきた、「ペテロよ。立って、それらをほふって食べなさい」。

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε
 その-が しかし ペテロは 言った 決して-そのような-ことは 主よ なぜなら 一度も-ない
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#)

ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
 食べた-ことが あらゆる 汚れたものや そして 不浄な-ものを
[G5315](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

ペテロは言った、「主よ、それはできません。わたしは今までに、清くないもの、汚れたものは、何一つ食べたことがありません」。

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς
 すると 声が 再び からの 二度目の に-向かって 彼に それを その 神が
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
 清めた-ものを おまえは ない 汚れていると-するな
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

すると、声が二度目にかかってきた、「神がきよめたものを、清くないなどと言ってはならない」。

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθύς ἀνελήμφθη τὸ
 この-ことが そして 起こった に-わたり 三度 すると ただちに 引き上げられた その
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#)

σκευὸς εἰς τὸν οὐρανόν.
 器は へ その 天へ
[G4632](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

こんなことが三度もあってから、その入れ物はすぐ天に引き上げられた。

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη
 さて そして の-中で 自分-の中で 当惑して-いた その ペテロが 何で あろうか であるのか
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
 その 幻は を 見た 見よ その 人々が その 遣わされた によって の
[G3588](#) [G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
 コルネリウスから 尋ねて その 家を の シモンの 立った の-前に その
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
 門の-前に
[G4440](#)

ペテロが、いま見た幻はなんの事だろうか、ひとり思案にくれていると、ちょうどその時、コルネリオから送られた人たちが、シモンの家を尋ね当てて、その門口に立っていた。

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος,
 そして 呼んで 尋ねた かと シモンという その 呼ばれる ペテロは
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

ἐνθάδε ξενίζεται.
 ここに 泊まって-いるか
[G1759](#) [G3579](#)

そして声をかけて、「ペテロと呼ばれるシモンというかたが、こちらにお泊まりではございませんか」と尋ねた。

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν «αὐτῷ»
 その さて ペテロが 思い-巡らして-いた-とき について の 幻の-ことを 言った 彼に
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#)

τὸ Πνεῦμα, Ἰδοῦ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
 その 御霊が 見よ 人々が 三人の 探して-いる おまえを
[G3588](#) [G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

ペテロはなおも幻について、思いめぐらしていると、御霊が言った、「ごらんささい、三人の人たちが、あなたを尋ねてきている。

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν
 しかし 立ち上がって 降りて-行け そして 進んで-行け と-共に 彼らと 何も
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#)

διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
 ためらわずに なぜなら 私が 遣わした 彼らを
[G1252](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

さあ、立って下に降り、ためらわないで、彼らと一緒に出かけるがよい。わたしが彼らをよこしたのである」。

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ
 降りて-行つて そして ペテロは に-向かって その 人々に その 遣わされた から
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#)

τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἰμι ὃν
 の コルネリウスから に-向かって 自分-もとに 言った 見よ 私が である を
[G3588](#) [G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#)

ζητεῖτε; τίς ἢ αἰτία δι' ἣν παρέστε;
 探して-いるのか 何の その 理由で の-ために その 来たのか
[G2212](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

そこでペテロは、その人たちのところに降りて行って言った、「わたしがお尋ねのペテロです。どんなご用でおいでになったのですか」。

- 22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ
その-人々は そして 言った コルネリウスは 百人隊長で 正しい-人で 義なる また
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#)
- φοβούμενος τὸν Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν
畏れる その 神を 証しされて-おり そして によって すべての の 民の の
[G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς
ユダヤ人の 告げを-受けた によって 聖なる-御使いから 聖なる 招く-ようにと あなたを へ
[G2453](#) [G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#)
- τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
その 家に 彼の そして 聞く-ために 言葉を からの あなたからの
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

彼らは答えた、「正しい人で、神を敬い、ユダヤの全国民に好感を持たれている百卒長コルネリオが、あなたを家に招いてお話を伺うようにとのお告げを、聖なる御使から受けましたので、参りました」。

- 23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς,
招き-入れて それゆえ 彼らを もてなした その そして 翌日 立ち上がって
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#)
- ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης
出かけた と-共に 彼らと そして ある の 兄弟たちの の からの ヨッパからの
[G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#)
- συνῆλθον αὐτῷ.
同行した 彼に
[G4905](#) [G0846](#)

そこで、ペテロは、彼らを迎えて泊ませた。翌日、ペテロは立って、彼らと連れだって出発した。ヨッパの兄弟たち数人も一緒に行った。

- 24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ
その そして 翌日 入った へ その カイサリヤに その-が そして
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ
コルネリウスは いた 待って 彼らを 呼び-集めて その 親族と 彼の
[G2883](#) [G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#)
- καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους,
そして その 親しい 友人たちを
[G2532](#) [G3588](#) [G0316](#) [G5384](#)

その次の日に、一行はカイザリヤに着いた。コルネリオは親族や親しい友人たちを呼び集めて、待っていた。

- 25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
しかし そして 起こった の 入る-とき その ペテロが 出迎えて 彼に その
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Κορνήλιος, πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
コルネリウスは ひれ伏して の-上に その 足もとに ひれ伏した
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

ペテロがいよいよ到着すると、コルネリオは出迎えて、彼の足もとにひれ伏して拝した。

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
 その-が しかし ペテロは 起こした 彼を 言って 立ちなさい また 私も 自身
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπος εἰμι.
 人間 である
[G0444](#) [G1510](#)

するとペテロは、彼を引き起して言った、「お立ちなさい。わたしも同じ人間です」。

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὐρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,
 そして 語らいながら 彼と 入った そして 見いだす 集まって-いる 多くの-人々を
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

それから共に話しながら、へやには行って行くと、そこには、すでに大ぜいの人が集まっていた。

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν
 言った そして に-向かって 彼らに あなたがたは 知って-いる と 禁じられて-いる-ことを
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#)

ἐστὶν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ.
 であると 人にとって ユダヤ人にとって 交わる-ことや あるいは 近づく-ことが 異邦人に
[G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#)

κάμοι ὁ, Θεὸς ἐδειξεν, μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν
 しかし-私に その 神が 示した だれも 汚れた-ものや あるいは 不浄な-ものと 言うなど
[G2504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#)

ἄνθρωπον.
 人を
[G0444](#)

ペテロは彼らに言った、「あなたがたが知っているとおりの、ユダヤ人が他国の人と交際したり、出入りしたりすることは、禁じられています。ところが、神は、どんな人間をも清くないとか、汚れているとか言ってはならないと、わたしにお示しになりました。

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς, πυνθάνομαι οὖν, τίμι λόγῳ
 それゆえ また ためらわずに 来た 招かれて そこで-尋ねる さて 何の 理由で
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3056](#)

μετεπέμψασθέ με?
 招いたのか 私を
[G3343](#) [G1473](#)

お招きにあずかった時、少しもためらわずに参ったのは、そのためなのです。そこで伺いますが、どういうわけで、わたしを招いてくださったのですか」。

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς
 そして その コルネリウスは 言った から 四日前 日から まで この その
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#)

ᾠρας, ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ
 時まで 私は-いた その 第九 祈って の-中で その 家の-中で 私の すると
[G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, ἀνὴρ ἕστη ἐνώπιόν μου ἐν ἑσθῆτι λαμπρᾷ,
 見よ ある-人が 立った の-前に 私の の-中で 輝く-衣を-着て 輝く
[G3708](#) [G0435](#) [G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

これに対してコルネリオが答えた、「四日前、ちょうどこの時刻に、わたしが自宅で午後三時の祈をしていますと、突然、輝いた衣を着た人が、前に立って申しました、

31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἢ προσευχὴ καὶ αἱ
そして 言った コルネリウスよ 聞き届けられた おまえの その 祈りは そして その
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐλεημοσύнай σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
施しは おまえの 覚えられた の-前で の 神の
[G1654](#) [G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

『コルネリオよ、あなたの祈は聞きいられ、あなたの施しは神のみ前におぼえられている。』

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
遣わせ だから へ ヨッパへ そして 招け シモンを この-者は 呼ばれる
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)

Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ
ペテロ この-人は 泊まって-いる の-中に シモンの-家に シモンの 皮なめし-屋の の-そばに
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#)

θάλασσαν;
海の
[G2281](#)

そこでヨッパに人を送ってペテロと呼ばれるシモンを招きなさい。その人は皮なめしシモンの海沿いの家に泊まっている。』

33 ἐξαυτῆς οὖν ἐπεμψα πρὸς σέ; σὺ τε καλῶς ἐποίησας,
ただちに それゆえ 遣わした に あなたの-もとに あなたは そして よく して-くださった
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)

παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
来て 今 さて 皆 私たちは の-前に の 神の いる
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#)

ἀκοῦσαι πάντα τὰ προσεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
聞く-ために すべての その 命じられた-ことを あなたに によって の 主から
[G0191](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

それで、早速あなたをお呼びしたのです。ようこそおいで下さいました。今わたしたちは、主があなたにお告げになったことを残らず伺おうとして、みな神のみ前にまかり出ているのです。』

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι,
開いて そして ペテロは その 口を 言った の-上に 真実をもって 理解する
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#)

ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
と ない であると 偏り見る-方ではないと その 神は
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

そこでペテロは口を開いて言った、「神は人をかたよりみないかたで、

35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος
しかし の-中で すべての 国民の-中で その 畏れる-者で 神を そして 行う-者は
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#)

δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
義を 受け入れられる 神に である
[G1343](#) [G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

神を敬い義を行う者はどの国民でも受けいれて下さることが、ほんとうによくわかってきました。

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
その言葉をを遣わしたに子らにイスラエルの福音を-宣べ伝えて平和を
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
を-通して イエス キリストを-通して この-方こそ である すべての 主
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

あなたがたは、神がすべての者の主なるイエス・キリストによって平和の福音を宣べ伝えて、イスラエルの子らにお送り下さった御言をご存じでしょう。

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς
あなたがたは 知って-いる その 起こった-ことを ことを の-全体に-わたる すべての の
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ
ユダヤの 始まって から の ガリラヤから の-後に その バプテスマの-後に を
[G2449](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#)

ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
宣べ伝えた ヨハネが
[G2784](#) [G2491](#)

それは、ヨハネがバプテスマを説いた後、ガリラヤから始まってユダヤ全土にひろまった福音を述べたものです。

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι
イエスを その からの ナザレトからの どのように 油注いだ 彼に その 神が 聖
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#)

Ἄγιω καὶ δυνάμει; ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας
霊と そして 力を-もって この-方は 巡って-行った 善を-行い そして いやしながら すべての
[G0040](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#)

τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν
その 虐げられて-いる-者たちを によって の 悪魔に なぜなら その 神が いた
[G3588](#) [G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

μετ' αὐτοῦ.
と-共に 彼と
[G3326](#) [G0846](#)

神はナザレのイエスに聖霊と力を注がれました。このイエスは、神が共におられるので、よい働きをしながら、また悪魔に押えつけられている人々をことごとくいやしながら、巡回されました。

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ
そして 私たちは 証人である すべての その 行った-ことの の-中で そして その 地方で
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#)

τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ
の ユダヤ人の そして の-中の エルサレムの を また 殺した 掛けて の-上に
[G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου.
木に
[G3586](#)

わたしたちは、イエスがこうしてユダヤ人の地やエルサレムでなされたすべてのことの証人であり、人々はこのイエスを木にかけて殺したのです。

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν
この-方を その 神は よみがえらせた の-中で その 三日目に 日に そして 与えた
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,
彼を 現れる-ことを なる-ことを
[G0846](#) [G1717](#) [G1096](#)

しかし神はイエスを三日目によみがえらせ、

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις
ない すべての その 民にではなく しかし 証人たちに その あらかじめ-選ばれた
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ
によって の 神によって 私たちに すなわち 共に-食べ そして 共に-飲んだ 彼と
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#)

μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
の-後に その よみがえる-ことの-後に 彼が から 死者の-中から
[G3326](#) [G3588](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

全部の人々にではなかったが、わたしたち証人としてあらかじめ選ばれた者たちに現れるようにして下さいました。わたしたちは、イエスが死人の中から復活された後、共に飲食しました。

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι,
そして 命じた 私たちに 宣べ伝える-ようにと に 民に そして 証しする-ようにと
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#)

ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς
と この-方こそ であると その 定められた によって の 神によって 裁き主
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#)

ζώντων καὶ νεκρῶν.
生きて-いる-者と そして 死んだ-者の
[G2198](#) [G2532](#) [G3498](#)

それから、イエスご自身が生者と死者との審判者として神に定められたかたであることを、人々に宣べ伝え、またあかしするようにと、神はわたしたちにお命じになったのです。

43 τοῦτω πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
この-方に すべての その 預言者たちが 証して-いる 赦しを 罪の 受ける-ことを
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#)

διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
を-通して の 名の 彼の すべての その 信じる-者が へ 彼を
[G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

預言者たちもみな、イエスを信じる者はことごとく、その名によって罪のゆるしが受けられると、あかしをしています」。

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ
まだ 語って-いる-ときに の ペテロが この 言葉を これらの 降った その
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
御霊が その 聖なる の-上に すべての その 聞いて-いる-者たちに その 言葉を
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

ペテロがこれらの言葉をまだ語り終えないうちに、それを聞いていたみんなの人たちに、聖霊がくだった。

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ
そして 驚いた その からの 割礼の 信者たちは どれだけの 同行して-きた に
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#)

Πέτρω, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἢ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ)
ペテロと とは また の-上に その 異邦人にも その 賜物が の 聖 の
[G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)

Πνεύματος ἐκκέχυται.
御霊の 注がれたことを
[G4151](#) [G1632](#)

割礼を受けている信者で、ペテロについてきた人たちは、異邦人たちにも聖霊の賜物が注がれたのを見て、驚いた。

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν.
聞いて-いた なぜなら 彼らが 語るのを 異言で そして 崇めるのを その 神を
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#)

τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
そのとき 答えた ペテロは
[G5119](#) [G0611](#) [G4074](#)

それは、彼らが異言を語って神をさんびしているのを聞いたからである。そこで、ペテロが言い出した、

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι
まさか その 水を できるのか 拒む-ことが 誰かが の ない バプテスマを-受ける-ことを
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#)

τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ
この-人々が この-人々は その 御霊を その 聖なる 受けた ちょうど また
[G3778](#) [G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#)

ἡμεῖς?
私たちと-同じように
[G1473](#)

「この人たちがわたしたちと同じように聖霊を受けたからには、彼らに水でバプテスマを授けるのを、だれがこぼみ得ようか」。

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
命じた そして 彼らに の-中で その 名に-よって イエス キリストの
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)

βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς,
バプテスマを-受ける-ようにと そのとき 願った 彼に 滞在する-ようにと 日を 幾らか
[G0907](#) [G5119](#) [G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

こう言って、ペテロはその人々に命じて、イエス・キリストの名によってバプテスマを受けさせた。それから、彼らはペテロに願って、なお数日のあいだ滞在してもらった。